BT-1

PCT _ _ _ _

OFFICIAL BALLOT

Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 3, 2020

此選票提供中文版本
郵寄投票：請致電 (415) 554-4367
親身投票：請詢問投票站工作人員

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

OPISYAL NA BALOTA

Pinagsamang Pangkalahatang Eleksyon
Lungsod at County ng San Francisco
Nobyembre 3, 2020

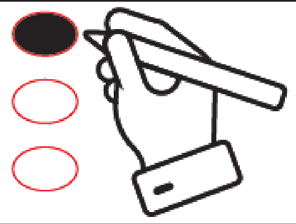
INSTRUCTIONS TO VOTERS:

Use a pen with dark ink.

Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture.

To vote for a qualified write-in candidate, write the candidate's name in the space at the end of the candidate list and fill in the oval. Write-in candidates are not permitted at the general election for a voter-nominated office.

If you make a mistake, you may request a new ballot.



MGA INSTRUKSIYON SA MGA BOTANTE:

Gumamit ng panulat na may matingkad na tinta.

Punan ang oval sa kanan ng inyong pinili, ayon sa nakalarawan.

Para bumoto ng kuwalipikadong isinusulat-lamang na kandidato, isulat ang kanyang pangalan sa espasyo sa dulo ng listahan ng mga kandidato at punan ang oval. Hindi pinapayagan ang mga isinusulat-lamang na kandidato sa pangkalahatang eleksyon para sa katungkulang nominado-ng-botante.

Kung nagkamali kayo, maaari kayong humingi ng bagong balota.

Party-Nominated Offices
The party label accompanying the name of a candidate for party-nominated office on the general election ballot means that the candidate is the official nominee of the party shown.

Voter-Nominated and Nonpartisan Offices
All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

Mga Katungkulang Nominado ng Partido
Ang tatak ng partido na kasama ng pangalan ng kandidato para sa katungkulang nominado ng partido na nasa balota ng pangkalahatang eleksyon ay nangangahulugang ang kandidato ang opisyal na ninomina ng partidong ipinakikita.

Mga Katungkulang Nominado ng Botante at mga Hindi Makapartido
Ang lahat ng botante, maging ano man ang inihayag nilang kinakatigang partido nang sila ay nagparehistro, o tumangging ihayag ang kinakatigang partido, ay maaaring iboto ang sinumang kandidato para sa katungkulang nominado ng botante o hindi makapartido. Ang kinakatigang partido, kung mayroon man, na hinirang ng kandidato para sa katungkulang nominado ng botante ay pinili ng kandidato at ipinapakita lang para sa kaalaman ng mga bumoboto. Hindi nito ipinahihiwatig na ang kandidato ay nominado o inirerekomenda ng partido o na inaprobahan ng partido ang kandidato. Ang kinakatigang partido, kung mayroon man, ng kumakandidato para sa katungkulang hindi makapartido ay hindi makikita sa balota.

PARTY-NOMINATED OFFICES
MGA KATUNGKULANG NOMINADO NG PARTIDO

FEDERAL / PEDERAL

PRESIDENT AND VICE PRESIDENT
PRESIDENTE AT BISE PRESIDENTE
Vote for One Party / Bumoto ng Isang Partido

JOSEPH R. BIDEN
KAMALA D. HARRIS
Democratic
Demokratiko

DONALD J. TRUMP
MICHAEL R. PENCE
Republican
Republikano

GLORIA LA RIVA
SUNIL FREEMAN
Peace and Freedom
Kapayapaan at Kalayaan

ROQUE "ROCKY" DE LA FUENTE GUERRA
KANYE OMARI WEST
American Independent
Amerikanong Independiyente

HOWIE HAWKINS
ANGELA NICOLE WALKER
Green
Luntian

JO JORGENSEN
JEREMY "SPIKE" COHEN
Libertarian
Libertaryan

VOTER-NOMINATED OFFICES
MGA KATUNGKULANG NOMINADO NG BOTANTE

FEDERAL / PEDERAL

UNITED STATES REPRESENTATIVE, DISTRICT 14
KINATAWAN NG ESTADOS UNIDOS, DISTRITO 14
Vote for One / Bumoto ng Isa

JACKIE SPEIER
Congresswoman
Party Preference: Democratic
Kongresista
Kinakatigang Partido: Demokratiko

RAN S. PETEL
Financial Executive
Party Preference: Republican
Tagapagpaganap sa Pananalapi
Kinakatigang Partido: Republikano

STATE / ESTADO

STATE SENATOR, DISTRICT 11
SENADOR NG ESTADO, DISTRITO 11
Vote for One / Bumoto ng Isa

SCOTT WIENER
State Senator, District 11
Party Preference: Democratic
Senador ng Estado, Distrito 11
Kinakatigang Partido: Demokratiko

JACKIE FIELDER
Educator / Nonprofit Organizer
Party Preference: Democratic
Edukador / Tagaorganisa sa Nonprofit
Kinakatigang Partido: Demokratiko

STATE ASSEMBLY MEMBER, DISTRICT 19
MIYEMBRO NG ASEMBLEYA NG ESTADO, DISTRITO 19
Vote for One / Bumoto ng Isa

JOHN P. MCDONNELL
Attorney
Party Preference: Republican
Abugado
Kinakatigang Partido: Republikano

PHIL TING
Assemblymember
Party Preference: Democratic
Miyembro ng Asembleya
Kinakatigang Partido: Demokratiko

2581

Vote both sides of ballot
Bumoto sa parehong harap at likod ng balota

SCHOOL / PAARALAN

MEMBER, BOARD OF EDUCATION
MIYEMBRO, LUPON NG EDUKASYON
Vote for no more than Four / Bumoto ng hindi hihigit sa Apat

KEVINE BOGGESS
Education Policy Director
Direktor para sa mga Polisiya sa Edukasyon

MATT ALEXANDER
Educator / Organizer
Edukador / Organisador

ANDREW DOUGLAS ALSTON
Teacher
Guro

JENNY LAM
Member, Board Of Education
Miyembro, Lupon ng Edukasyon

GENEVIEVE LAWRENCE
Teacher
Guro

MICHELLE PARKER
Parent / Nonprofit Director
Magulang / Direktor ng Nonprofit

MARK SANCHEZ
Public School Teacher
Guro sa Pampublikong Paaralan

ALIDA FISHER
Special Education Consultant
Konsultant para sa Espesyal na Edukasyon

PAUL KANGAS
Criminal Defense Investigator
Imbestigador para sa Pagdepensa sa mga Kasong Kriminal

NICK ROTHMAN
Teacher
Guro

SCHOOL / PAARALAN

MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD
MIYEMBRO, LUPON NG KOLEHIYO NG KOMUNIDAD
Vote for no more than Four / Bumoto ng hindi hihigit sa Apat

SHANELL WILLIAMS
President, City College Board
Presidente, Lupon ng Kolehiyo ng Komunidad

DOMINIC ASHE
Futures Trader
Mangangalakal ng Futures o Kasunduan sa Pagbebenta

HAN ZOU
Family Education Advisor
Tagapayo sa Edukasyong Pampamilya

GERAMYE TEETER
Sustainability Management Professional
Propesyonal sa Pamamahala sa Pagpapanatili sa Kapaligiran

TOM TEMPRANO
Community College Board Vice-president
Bise-presidente ng Lupon ng Kolehiyo ng Komunidad

MARIE HURABIELL
University Regent / Entrepreneur
Rehente ng Unibersidad / Negosyante

VICTOR OLIVIERI
College Professor
Propesor sa Kolehiyo

ANITA MARTINEZ
Retired Teacher / Administrator
Retiradong Guro / Administrador

JEANETTE QUICK
Attorney / Writer
Abugado / Manunulat

ALIYA CHISTI
Education Policy Advisor
Tagapayo sa Polisiya sa Edukasyon

ALAN WONG
Education Policy Advisor
Tagapayo sa Polisiya sa Edukasyon

DISTRICT / DISTRITO

BART DIRECTOR, DISTRICT 9
DIREKTOR NG BART, DISTRITO 9
Vote for One / Bumoto ng Isa

MICHAEL PETRELIS
LGBT Writer Organizer
Manunulat at Organisador na LGBT

PATRICK MORTIERE
Nonprofit Director
Direktor ng Nonprofit

BEVAN DUFTY
BART Director
Direktor ng BART

DAVID WEI WEN YOUNG
Engineer
Inhinyero

2581

BT-1

PCT _ _ _ _

OFFICIAL BALLOT

Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 3, 2020

此選票提供中文版本
郵寄投票：請致電 (415) 554-4367
親身投票：請詢問投票站工作人員

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

OPISYAL NA BALOTA

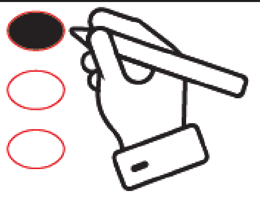
Pinagsamang Pangkalahatang Eleksyon
Lungsod at County ng San Francisco
Nobyembre 3, 2020

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

Use a pen with dark ink.

Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture.

If you make a mistake, you may request a new ballot.



MGA INSTRUKSIYON SA MGA BOTANTE:

Gumamit ng panulat na may matingkad na tinta.

Punan ang oval sa kanan ng inyong pinili, ayon sa nakalarawan.

Kung nagkamali kayo, maaari kayong humingi ng bagong balota.

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
MGA PANUKALANG ISINUMITE SA MGA BOTANTE

STATE PROPOSITIONS / MGA PROPOSISYON NG ESTADO

14 AUTHORIZES BONDS CONTINUING STEM CELL RESEARCH. INITIATIVE STATUTE. Authorizes $5.5 billion state bonds for: stem cell and other medical research, including training; research facility construction; administrative costs. Dedicates $1.5 billion to brain-related diseases. Appropriates General Fund moneys for repayment. Expands related programs. Fiscal Impact: Increased state costs to repay bonds estimated at about $260 million per year over the next roughly 30 years.

MAG-AAWTORISA NG MGA BONONG MAGPAPATULOY NG PANANALIKSIK PARA SA STEM CELL. BATAS NA INISYATIBA. Mag-aawtorisa ng $5.5 bilyong bono ng estado para sa: pananaliksik para sa stem cell at iba pang medikal na pananaliksik, kabilang ang pagsasanay; konstruksyon ng pasilidad para sa pananaliksik; mga pang-administratibong gastusin. Maglalaan ng $1.5 bilyon sa mga sakit na may kinalaman sa utak. Maglalaan ng mga pera sa Pangkalahatang Pondo para sa pagbabayad. Palalawakin ang mga kaugnay na programa. Piskal na Epekto: Tumaas na mga gastusin ng estado upang bayaran ang mga bonong tinantiyang nasa mga $260 milyon kada taon sa loob ng susunod na tinatayang 30 taon.

YES / OO ◯

NO / HINDI ◯

15 INCREASES FUNDING SOURCES FOR PUBLIC SCHOOLS, COMMUNITY COLLEGES, AND LOCAL GOVERNMENT SERVICES BY CHANGING TAX ASSESSMENT OF COMMERCIAL AND INDUSTRIAL PROPERTY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Taxes such properties based on current market value, instead of purchase price. Fiscal Impact: Increased property taxes on commercial properties worth more than $3 million providing $6.5 billion to $11.5 billion in new funding to local governments and schools.

PARARAMIHIN ANG MGA PINAGMUMULAN NG PAGPOPONDO PARA SA MGA PAMPUBLIKONG PAARALAN, KOLEHIYO NG KOMUNIDAD, AT SERBISYO NG LOKAL NA GOBYERNO SA PAMAMAGITAN NG PAGBABAGO SA PAGTATASA NG BUWIS PARA SA PANGKOMERSYO AT INDUSTRIYAL NA ARI-ARIAN. INISYATIBANG SUSOG SA SALIGANG-BATAS. Bubuwisan ang mga naturang ari-arian batay sa kasalukuyang halaga sa merkado, sa halip na sa halaga sa pagbili. Piskal na Epekto: Tumaas na mga buwis sa ari-arian para sa mga pangkomersyong ari-ariang nagkakahalaga ng mahigit $3 milyon na magkakaloob ng $6.5 bilyon hanggang $11.5 bilyon sa panibagong pagpopondo sa mga lokal na gobyerno at paaralan.

YES / OO ◯

NO / HINDI ◯

16 ALLOWS DIVERSITY AS A FACTOR IN PUBLIC EMPLOYMENT, EDUCATION, AND CONTRACTING DECISIONS. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Permits government decision-making policies to consider race, sex, color, ethnicity, or national origin in order to address diversity by repealing constitutional provision prohibiting such policies. Fiscal Impact: No direct fiscal effect on state and local entities. The effects of the measure depend on the future choices of state and local government entities and are highly uncertain.

MAGPAPAHINTULOT NG DIBERSIDAD BILANG SALIK SA MGA PAGPAPASYA SA PAMPUBLIKONG TRABAHO, EDUKASYON, AT PAGKOKONTRATA. PAMBATASANG SUSOG SA SALIGANG-BATAS. Magpapahintulot sa mga patakaran sa pagpapasya ng gobyerno na isaalang-alang ang lahi, kasarian, kulay ng balat, etnisidad, o bansang pinagmulan upang matugunan ang dibersidad sa pamamagitan ng pagpapawalang-bisa sa mga probisyon sa saligang batas na nagbabawal sa mga naturang patakaran. Piskal na Epekto: Walang direktang piskal na epekto sa mga pang-estado at lokal na entidad. Ang mga epekto ng panukala ay nakadepende sa mga pagpapasya sa hinaharap ng mga entidad ng pang-estado at lokal na gobyerno at lubhang hindi tiyak.

YES / OO ◯

NO / HINDI ◯

17 RESTORES RIGHT TO VOTE AFTER COMPLETION OF PRISON TERM. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Restores voting rights upon completion of prison term to persons who have been disqualified from voting while serving a prison term. Fiscal Impact: Annual county costs, likely in the hundreds of thousands of dollars statewide, for voter registration and ballot materials. One-time state costs, likely in the hundreds of thousands of dollars, for voter registration cards and systems.

IBABALIK ANG KARAPATANG BUMOTO PAGKATAPOS MAKUMPLETO ANG SENTENSIYA SA PAGKAKABILANGGO. PAMBATASANG SUSOG SA SALIGANG-BATAS. Ibabalik ang mga karapatang bumoto pagkatapos makumpleto ang sentensiya sa pagkakabilanggo ng mga taong hindi naging kuwalipikadong bumoto habang nasa bilangguan. Piskal na Epekto: Mga taunang gastusin ng county, malamang na nasa daan-daang libong dolyar sa buong estado, para sa mga materyales sa pagpaparehistro ng botante at balota. Mga pang-isang beses na gastusin ng estado na malamang na nasa daan-daang libong dolyar para sa mga card sa pagpaparehistro ng botante at sistema.

YES / OO ◯

NO / HINDI ◯

18 AMENDS CALIFORNIA CONSTITUTION TO PERMIT 17-YEAR-OLDS TO VOTE IN PRIMARY AND SPECIAL ELECTIONS IF THEY WILL TURN 18 BY THE NEXT GENERAL ELECTION AND BE OTHERWISE ELIGIBLE TO VOTE. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Fiscal Impact: Increased statewide county costs likely between several hundreds of thousands of dollars and $1 million every two years. Increased one-time costs to the state of hundreds of thousands of dollars.

BABAGUHIN ANG SALIGANG-BATAS NG CALIFORNIA UPANG PAHINTULUTAN ANG MGA NASA EDAD NA 17 TAONG GULANG NA BUMOTO SA MGA PRIMARYA AT ESPESYAL NA HALALAN KUNG SILA AY MAGIGING 18 TAONG GULANG SA PAGSAPIT NG SUSUNOD NA PANGKALAHATANG HALALAN AT SA IBANG PARAAN AY MAGIGING KARAPAT-DAPAT BUMOTO. PAMBATASANG SUSOG SA SALIGANG-BATAS. Piskal na Epekto: Tumaas na mga gastusin ng county sa buong estado na malamang na nasa pagitan ng ilang daang libong dolyar at $1 milyon kada dalawang taon. Tumaas na mga pang-isang beses na gastusin sa estado na daan-daang libong dolyar.

YES / OO ◯

NO / HINDI ◯

FI

2582

Vote both sides of ballot
Bumoto sa parehong harap at likod ng balota

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
MGA PANUKALANG ISINUMITE SA MGA BOTANTE

STATE PROPOSITIONS / MGA PROPOSISYON NG ESTADO

19 CHANGES CERTAIN PROPERTY TAX RULES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Allows homeowners who are over 55, disabled, or wildfire/disaster victims to transfer primary residence's tax base to replacement residence. Changes taxation of family-property transfers. Establishes fire protection services fund. Fiscal Impact: Local governments could gain tens of millions of dollars of property tax revenue per year, probably growing over time to a few hundred million dollars per year. Schools could receive similar property tax gains.

BABAGUHIN ANG MGA PARTIKULAR NA PATAKARAN SA BUWIS SA ARI-ARIAN. PAMBATASANG SUSOG SA SALIGANG-BATAS. Pahihintulutan ang mga may-ari ng bahay na mahigit sa edad na 55 taong gulang, may kapansanan, o mga biktima ng wildfire/sakuna na ilipat ang basehan ng buwis ng pangunahing tirahan sa pamalit na tirahan. Babaguhin ang pagbubuwis sa mga paglilipat ng ari-arian ng pamilya. Maaaring magtatatag ng pondo para sa mga serbisyo sa proteksyon sa sunog. Piskal na Epekto: Maaaring makakalikom ang mga lokal na gobyerno ng milyun-milyong dolyar na kita sa buwis sa ari-arian kada taon na maaaring lumago sa pagdaan ng panahon sa ilang daang milyong dolyar kada taon. Maaaring makakatanggap ang mga paaralan ng mga katulad na malilikom sa buwis sa ari-arian.

YES / OO ○

NO / HINDI ○

20 RESTRICTS PAROLE FOR CERTAIN OFFENSES CURRENTLY CONSIDERED TO BE NON-VIOLENT. AUTHORIZES FELONY SENTENCES FOR CERTAIN OFFENSES CURRENTLY TREATED ONLY AS MISDEMEANORS. INITIATIVE STATUTE. Limits access to parole program established for non-violent offenders who have completed the full term of their primary offense by eliminating eligibility for certain offenses. Fiscal Impact: Increase in state and local correctional, court, and law enforcement costs likely in the tens of millions of dollars annually, depending on implementation.

MAGBIBIGAY NG RESTRIKSYON SA PAROL PARA SA ILANG PAGKAKASALANG KASALUKUYANG ITINUTURING NA HINDI MARAHAS. MAG-AAWTORISA NG MGA SENTENSIYA SA PELONI PARA SA ILANG PAGKAKASALANG KASALUKUYANG ITINUTURING LAMANG NA MALILIIT NA PAGKAKASALA. BATAS NA INISYATIBA. Lilimitahan ang pag-akses sa programa ng parol na itinatag para sa mga nagkasala ng hindi marahas na krimen na nakakumpleto ng buong sentensiya ng kanilang pangunahing pagkakasala sa pamamagitan ng pagtatanggal ng pagiging karapat-dapat para sa ilang pagkakasala. Piskal na Epekto: Ang pagtaas sa mga gastusin ng pang-estado at lokal na koreksyonal, korte, at tagapagpatupad ng batas ay malamang na nasa milyun-milyong dolyar taun-taon, depende sa pagpapatupad.

YES / OO ○

NO / HINDI ○

21 EXPANDS LOCAL GOVERNMENTS' AUTHORITY TO ENACT RENT CONTROL ON RESIDENTIAL PROPERTY. INITIATIVE STATUTE. Allows local governments to establish rent control on residential properties over 15 years old. Local limits on rate increases may differ from statewide limit. Fiscal Impact: Overall, a potential reduction in state and local revenues in the high tens of millions of dollars per year over time. Depending on actions by local communities, revenue losses could be less or more.

PALALAWAKIN ANG AWTORIDAD NG LOKAL NA GOBYERNO UPANG IPATUPAD ANG KONTROL SA UPA SA RESIDENSYAL NA ARI-ARIAN. BATAS NA INISYATIBA. Magpapahintulot sa mga lokal na gobyernong magtatag ng kontrol sa upa sa mga residensyal na ari-ariang mahigit 15 taon. Ang pagtataas sa mga lokal na limit ng antas ay maaaring mag-iba sa limit sa buong estado. Piskal na Epekto: Sa pangkalahatan, isang potensyal na pagbawas sa mga pang-estado at lokal na kita sa mataas na milyun-milyong dolyar kada taon sa pagdaan ng panahon. Depende sa mga aksyon ng mga lokal na komunidad, ang mga pagkawala ng kita ay maaaring maging mas mababa o higit pa.

YES / OO ○

NO / HINDI ○

22 EXEMPTS APP-BASED TRANSPORTATION AND DELIVERY COMPANIES FROM PROVIDING EMPLOYEE BENEFITS TO CERTAIN DRIVERS. INITIATIVE STATUTE. Classifies app-based drivers as "independent contractors," instead of "employees," and provides independent-contractor drivers other compensation, unless certain criteria are met. Fiscal Impact: Minor increase in state income taxes paid by rideshare and delivery company drivers and investors.

BIBIGYAN NG IKSEMSYON ANG MGA APP-BASED NA KUMPANYA NG TRANSPORTASYON AT DELIBERI SA PAGKAKALOOB NG MGA BENEPISYO NG EMPLEYADO SA ILANG NAGMAMANEHO NG SASAKYAN. BATAS NA INISYATIBA. Ikaklasipika ang mga app-based na nagmamaneho ng sasakyan bilang “mga independiyenteng kontratista”, sa halip na “mga empleyado,” at magkakaloob sa mga independiyenteng kontratistang nagmamaneho ng sasakyan ng ibang kompensasyon, maliban kung natugunan ang ilang pamantayan. Piskal na Epekto: Maliit na pagtaas sa buwis sa kita ng estado na binabayaran ng mga nagmamaneho para sa kumpanya ng rideshare at delivery at mga namumuhunan.

YES / OO ○

NO / HINDI ○

23 ESTABLISHES STATE REQUIREMENTS FOR KIDNEY DIALYSIS CLINICS. REQUIRES ON-SITE MEDICAL PROFESSIONAL. INITIATIVE STATUTE. Requires physician, nurse practitioner or physician assistant on site during dialysis treatment. Prohibits clinics from reducing services without state approval. Prohibits clinics from refusing to treat patients based on payment source. Fiscal Impact: Increased state and local government costs likely in the low tens of millions of dollars annually.

MAGTATATAG NG MGA INIAATAS NG ESTADO PARA SA MGA KLINIKANG DYALISIS PARA SA KIDNEY. MAG-AATAS NG MEDIKAL NA PROPESYONAL SA LUGAR. BATAS NA INISYATIBA. Mag-aatas sa doktor, nurse practitioner o physician assistant sa lugar sa panahon ng paggagamot na dyalisis. Pagbabawalan ang klinika na bawasan ang mga serbisyo nang wala ang pag-apruba ng estado. Pagbabawalan ang mga klinikang tumanggi sa paggagamot sa mga pasyente batay sa pinagmumulan ng kabayaran. Piskal na Epekto: Tumaas na mga gastusin ng pang-estado at lokal na gobyerno na malamang nasa mababang milyun-milyong dolyar taun-taon.

YES / OO ○

NO / HINDI ○

24 AMENDS CONSUMER PRIVACY LAWS. INITIATIVE STATUTE. Permits consumers to: prevent businesses from sharing personal information, correct inaccurate personal information, and limit businesses' use of "sensitive personal information," including precise geolocation, race, ethnicity, and health information. Establishes California Privacy Protection Agency. Fiscal Impact: Increased annual state costs of at least $10 million, but unlikely exceeding low tens of millions of dollars, to enforce expanded consumer privacy laws. Some costs would be offset by penalties for violating these laws.

BABAGUHIN ANG MGA BATAS SA PAGKAPRIBADO NG MAMIMILI. BATAS NA INISYATIBA. Pahihintulutan ang mga mamimili na: pigilan ang mga negosyong magbahagi ng personal na impormasyon, itama ang hindi tumpak na personal na impormasyon, at limitahan ang paggamit ng negosyo sa “sensitibong personal na impormasyon,” kabilang ang tumpak na heolokasyon, lahi, etnisidad, at impormasyon sa kalusugan. Magtatatag ng California Privacy Protection Agency (Ahensya sa Pagprotekta ng Pagkapribado ng California). Piskal na Epekto: Tumaas na mga taunang gastusin ng estado ng hindi bababa sa $10 milyon, ngunit hindi malamang na lumampas sa mababang milyun-milyong dolyar, upang ipatupad ang mga pinalawak na batas sa pagkapribado ng mamimili. Ang ilang gastusin ay mababawi sa mga multa sa paglabag sa mga batas na ito.

YES / OO ○

NO / HINDI ○

25 REFERENDUM ON LAW THAT REPLACED MONEY BAIL WITH SYSTEM BASED ON PUBLIC SAFETY AND FLIGHT RISK. A "Yes" vote approves, and a "No" vote rejects, law replacing money bail with system based on public safety and flight risk. Fiscal Impact: Increased costs possibly in mid hundreds of millions of dollars annually for a new process for release from jail prior to trial. Decreased county jail costs, possibly in high tens of millions of dollars annually.

REPERENDUM SA BATAS NA MAGPAPALIT SA PIYANSANG PERA NG SISTEMANG BATAY SA PAMPUBLIKONG KALIGTASAN AT PANGANIB NG PAGTAKAS SA IBANG LUGAR. Ang botong “Oo” ay mag-aapruba, at ang botong “Hindi” ay tatanggi, sa batas na papalitan ang piyansang pera ng sistemang batay sa pampublikong kaligtasan at panganib ng pagtakas sa ibang lugar. Piskal na Epekto: Tumaas na mga gastusing posibleng nasa kalagitnaan ng daan-daang milyong dolyar taun-taon para sa bagong proseso para mapalabas ng bilangguan bago ang paglilitis. Bumabang mga gastusin sa mga bilangguan ng county, posibleng nasa mataas na milyun-milyong dolyar taun-taon.

YES / OO ○

NO / HINDI ○

2582

Vote both sides of ballot
Bumoto sa parehong harap at likod ng balota

BT-1

PCT _ _ _ _

OFFICIAL BALLOT

Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 3, 2020

此選票提供中文版本
郵寄投票：請致電 (415) 554-4367
親身投票：請詢問投票站工作人員

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

OPISYAL NA BALOTA

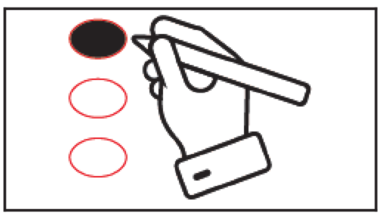
Pinagsamang Pangkalahatang Eleksyon
Lungsod at County ng San Francisco
Nobyembre 3, 2020

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

Use a pen with dark ink.

Fill in the oval to the right of your choice, as shown in the picture.

If you make a mistake, you may request a new ballot.



MGA INSTRUKSIYON SA MGA BOTANTE:

Gumamit ng panulat na may matingkad na tinta.

Punan ang oval sa kanan ng inyong pinili, ayon sa nakalarawan.

Kung nagkamali kayo, maaari kayong humingi ng bagong balota.

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
MGA PANUKALANG ISINUMITE SA MGA BOTANTE

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS / MGA PROPOSISYON NG LUNGSOD AT COUNTY

A HEALTH AND RECOVERY BONDS. To finance the acquisition or improvement of real property, including to: stabilize, improve, and make permanent investments in supportive housing facilities, shelters, and/or facilities that deliver services to persons experiencing mental health challenges, substance use disorder, and/or homelessness; improve the accessibility, safety and quality of parks, open spaces and recreation facilities; improve the accessibility, safety and condition of the City's streets and other public right-of-way and related assets; and to pay related costs; shall the City and County of San Francisco issue $487,500,000 in general obligation bonds with a duration of up to 30 years from the time of issuance, an estimated average tax rate of $0.014/$100 of assessed property value, and projected average annual revenues of $40,000,000, subject to independent citizen oversight and regular audits? The City's current debt management policy is to keep the property tax rate for City general obligation bonds below the 2006 rate by issuing new bonds as older ones are retired and the tax base grows, though this property tax rate may vary based on other factors.

MGA BOND PARA SA KALUSUGAN AT PAGBANGON. Upang mapondohan ang pagkakaroon o pagpapaunlad sa ari-arian, kasama na ang: magawang panatag, mapaunlad, at makagawa ng permanenteng pamumuhunan sa mga pasilidad para sa supportive housing (pabahay na nagbibigay ng suporta), shelter, at/o pasilidad na naghahatid ng mga serbisyo sa mga tao na nakararanas ng hamon sa kalusugan ng isip, problema sa pang-aabuso sa alak, droga o iba pang sangkap, at/o kawalan ng tahanan; mapahusay ang aksesibilidad, kaligtasan at kalidad ng mga parke, bukas na espasyo, at pasilidad para sa paglilibang; pagpapahusay sa aksesibilidad, kaligtasan at kondisyon ng mga kalye ng Lungsod at iba pang karapatan sa daan ng publiko at kaugnay na mga pag-aari; at upang mabayaran ang kaugnay na gastusin; dapat bang maglabas ang Lungsod at County ng San Francisco ng $487,500,000 na general obligation bonds (utang ng estado o gobyerno) na magtatagal ng hanggang sa 30 taon mula sa panahon ng paglalabas, may tinatayang karaniwang porsiyento ng buwis na $0.014/$100 ng natasang halaga ng ari-arian, at inaasahan na karaniwang taunan na kita na $40,000,000, kung saan mapasasailalim ito sa independiyenteng pangangasiwa ng mga mamamayan at regular na pag-o-audit? Kasalukuyang polisiya ng Lungsod ukol sa pamamahala ng utang ang pagpapanatili sa porsiyento ng buwis sa ari-arian para sa general obligation bonds ng Lungsod na mas mababa sa porsiyento nito noong 2006, sa pamamagitan ng paglalabas ng mga bagong bond habang inireretiro ang mas matatandang bond at lumalaki ang tax base (kabuuang pag-aari na puwedeng mabuwisan), bagamat posibleng mag-iba-iba ang porsiyento ng buwis sa ari-arian batay sa iba pang salik o factor.

YES / OO ○
NO / HINDI ○

B Shall the City amend the Charter to create a Department of Sanitation and Streets with oversight from a Sanitation and Streets Commission, and to establish a Public Works Commission to oversee the Department of Public Works?

Dapat bang amyendahan ng Lungsod ang Tsarter upang lumikha ng Department of Sanitation and Streets na may pamamahala mula sa Sanitation and Streets Commission, at magtayo ng Public Works Commission para pamahalaan ang Department of Public Works?

YES / OO ○
NO / HINDI ○

C Shall the City amend the Charter to remove the requirement that people serving on City boards, commissions and advisory bodies be registered voters and U.S. citizens, and continue to require those people be old enough to vote in City elections and be San Francisco residents?

Dapat bang amyendahan ng Lungsod ang Tsarter upang matanggal ang itinatakdang pagiging rehistradong botante at mamamayan ng U.S. ng mga tao na naglilingkod sa mga lupon, komisyon, at tagapayong lupon, at patuloy na itakda sa tao na makaabot ng sapat na edad upang makaboto sa mga eleksyon ng Lungsod at maging residente ng San Francisco?

YES / OO ○
NO / HINDI ○

D Shall the City amend the Charter to create a Sheriff's Department Office of Inspector General and a Sheriff's Department Oversight Board that would make recommendations to the Sheriff and the Board of Supervisors about the operations of the Sheriff's Department?

Dapat bang amyendahan ng Lungsod ang Tsarter upang makalikha ng Department Office of Inspector General (Departamentong Opisina ng Inspektor Heneral) at ng Department Oversight Board (Lupon para sa Pangangasiwa sa Departamento) ng Sheriff, na siyang gagawa ng mga rekomendasyon sa Sheriff at sa Board of Supervisors (Lupon ng mga Superbisor) tungkol sa mga operasyon ng Departamento ng Sheriff?

YES / OO ○
NO / HINDI ○

E Shall the City amend the Charter to remove the requirement that the San Francisco Police Department maintain a minimum of 1,971 full-duty sworn police officers and replace the requirement with regular evaluations of police staffing levels?

Dapat bang amyendahan ng Lungsod ang Tsarter upang tanggalin ang itinatakda na magpanatili ang San Francisco Police Department (Departamento ng Pulisya) ng hindi bababa sa 1,971 lubusang naglilingkod at nakapanumpa nang pulis, at palitan ang itinatakdang ito ng mga regular na ebalwasyon sa mga antas ng pag-eempleyo sa pulisya?

YES / OO ○
NO / HINDI ○

F Shall the City eliminate the payroll expense tax; permanently increase the registration fee for some businesses by $230-460, decreasing it for others; permanently increase gross receipts tax rates to 0.105-1.040%, exempting more small businesses; permanently increase the administrative office tax rate to 1.61%; if the City loses certain lawsuits, increase gross receipts tax rates on some businesses by 0.175-0.690% and the administrative office tax rate by 1.5%, and place a new 1% or 3.5% tax on gross receipts from commercial leases, for 20 years; and make other business tax changes; for estimated annual revenue of $97 million?

Dapat bang tanggalin ng Lungsod ang payroll expense tax (buwis sa mga gastos sa suweldo, bonus, komisyon at iba pa); kung saan permanenteng tataasan ang registration fee (singil sa pagpaparehistro) para sa ilang negosyo nang $230-460, bababaan ito para sa iba; permanenteng tataasan ang mga porsiyento ng gross receipts tax (buwis sa kabuuang kita) tungo sa 0.105-1.040%, habang binibigyan ng eksempsiyon ang mas maraming maliliit na negosyo; permanenteng tataasan ang porsiyento ng administrative office tax (buwis sa administratibong opisina) tungo sa 1.61%; kapag natalo ang Lungsod sa ilang kaso sa hukuman, tataasan ang porsiyento ng gross receipts tax sa ilang negosyo nang 0.175-0.690% at ang porsiyento ng administrative office tax rate nang 1.5%, at magpapataw ng bagong 1% o 3.5% buwis sa gross receipts mula sa komersiyal na pagpapaupa, sa loob ng 20 taon; at gagawa ng iba pang pagbabago sa business tax; para sa tinatayang taunang kita na $97 milyon?

YES / OO ○
NO / HINDI ○

FI

2583

Vote both sides of ballot
Bumoto sa parehong harap at likod ng balota

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
MGA PANUKALANG ISINUMITE SA MGA BOTANTE

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS / MGA PROPOSISYON NG LUNGSOD AT COUNTY

G Shall the City amend the Charter to allow San Francisco residents to vote for local candidates and local ballot measures if they are U.S. citizens, at least 16 years old and registered to vote?

Dapat bang amyendahan ng Lungsod ang Tsarter upang pahintulutan ang mga residente ng San Francisco na bumoto para sa mga lokal na kandidato at lokal na panukalang-batas sa balota kung mamamayan sila ng U.S., at hindi bababa sa 16 taong gulang at naka-rehistro para sa pagboto?

YES / OO ◯
NO / HINDI ◯

H Shall the City change the Planning Code for neighborhood commercial districts to increase permissible uses, eliminate public notification processes for new permitted uses, and require an expedited process for permits?

Dapat bang palitan ng Lungsod ang Planning Code (Kodigo sa Pagpaplano) para maparami ng neighborhood commercial districts ang mga pinahihintulutang paggamit, matanggal ang mga proseso ukol sa pag-aabiso sa publiko para sa mga bagong pinahihintulutang paggamit, at magtakda ng mas mabilis na proseso para sa permits?

YES / OO ◯
NO / HINDI ◯

I Shall the City permanently increase the transfer tax rate on sales and leases of 35 years or more of real estate, to 5.50% on those transactions of $10 million to $25 million, and to 6.00% on those transactions of $25 million or more, for an estimated average revenue of $196 million a year?

Dapat bang permanenteng taasan ng Lungsod ang porsiyento ng transfer tax sa mga pagbebenta at pagpapaupa nang 35 taon o higit pa sa ari-arian, tungo sa 5.50% sa mga transaksiyon na $10 milyon hanggang $25 milyon, at tungo sa 6.00% sa mga transaksiyon na $25 milyon o higit pa, para sa tinatayang karaniwang kita na $196 milyon sa isang taon?

YES / OO ◯
NO / HINDI ◯

J Shall the City replace its 2018 Parcel Tax for the San Francisco Unified School District with a new tax that changes the annual tax rate from $320 per parcel to $288 per parcel, adjusted for inflation each year, and with an exemption for people age 65 or older, until June 30, 2038, for an estimated revenue of $48.1 million a year?

Dapat bang palitan ng Lungsod ang 2018 Parcel Tax para sa San Francisco Unified School District ng bagong buwis, kung saan papalitan ang taunang porsiyento ng buwis mula sa $320 kada parsela tungo sa $288 kada parsela, na iniaayon para sa pagtataas ng bilihin taon-taon, at nang may eksempsiyon sa mga tao na edad 65 o mas matanda pa, hanggang sa Hunyo 30, 2038, para sa tinatayang kita na $48.1 milyon sa isang taon?

YES / OO ◯
NO / HINDI ◯

K Shall the City have the authority to own, develop, construct, acquire or rehabilitate up to 10,000 units of low-income rental housing in San Francisco?

Dapat bang magkaroon ang Lungsod ng awtorisasyon na magmay-ari, mag-develop, magtayo, bumili, o gumawa ng rehabilitasyon sa hanggang sa 10,000 unit ng pinauupahang pabahay para sa mabababa ang kita sa San Francisco?

YES / OO ◯
NO / HINDI ◯

L Shall the City place an additional tax permanently on some businesses in San Francisco when their highest-paid managerial employee earns more than 100 times the median compensation paid to their employees in San Francisco, where the additional tax rate would be between 0.1%-0.6% of gross receipts or between 0.4%-2.4% of payroll expense for those businesses in San Francisco, for an estimated revenue of between $60-140 million a year?

Dapat bang permanenteng magpataw ang Lungsod ng karagdagang buwis sa ilang negosyo sa San Francisco, kung saan kumikita ang tagapamahalang empleyado na pinakamatataas ang bayad, ng 100 beses na mas mataas sa panggitnang suweldong ibinabayad sa kanilang mga empleyado sa San Francisco, kung saan ang porsiyento ng karagdagang buwis ay magiging nasa pagitan ng 0.1%-0.6% ng gross receipts (kabuuang kita) o nasa pagitan ng 0.4%-2.4% ng payroll expense (gastos sa suweldo, bonus, komisyon at iba pa) para sa mga negosyong ito na nasa San Francisco, para sa tinatayang kita na nasa pagitan ng $60-140 milyon sa isang taon?

YES / OO ◯
NO / HINDI ◯

DISTRICT PROPOSITIONS / MGA PROPOSISYON NG DISTRITO

RR Caltrain Sales Tax. To preserve Caltrain service and support regional economic recovery, prevent traffic congestion, make Caltrain more affordable and accessible, reduce air pollution with cleaner and quieter electric trains, make travel times faster, and increase Caltrain frequency and capacity between Santa Clara, San Mateo and San Francisco counties, shall the Peninsula Corridor Joint Powers Board's resolution levying a 30-year one-eighth cent sales tax with oversight and audits, providing approximately $100 million annually for Caltrain that the State cannot take away, be adopted?

Buwis sa Pagbebenta ng Caltrain. Upang mapanatili ang serbisyo ng Caltrain at masuportahan ang pagbangon ng ekonomiya sa rehiyon, mapigilan ang kasikipan ng trapiko, magawang mas abot-kaya at mas madaling gamitin ang Caltrain, mabawasan ang polusyon sa hangin sa pamamagitan ng mas malilinis at mas tahimik na elektrik na tren, magawang mas mabilis ang pagbibiyahe, at maging mas madalas at mas malaki ang kapasidad ng Caltrain sa pagitan ng mga county ng Santa Clara, San Mateo at San Francisco, dapat bang pagtibayin ang resolusyon ng Peninsula Corridor Joint Powers Board, na nagpapataw ng 30-taon na sales tax (buwis sa pagbebenta) na one-eighth (isa sa walong bahagi) na sentimo, nang may pangangasiwa at pag-o-audit, at nagkakaloob ng humigit-kumulang $100 milyon taon-taon para sa Caltrain na hindi na makukuha ng Estado?

YES / OO ◯
NO / HINDI ◯

2583

Vote both sides of ballot
Bumoto sa parehong harap at likod ng balota

BT-1

PCT _ _ _ _

OFFICIAL BALLOT

Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 3, 2020

此選票提供中文版本
郵寄投票：請致電 (415) 554-4367
親身投票：請詢問投票站工作人員

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

OPISYAL NA BALOTA

Pinagsamang Pangkalahatang Eleksyon
Lungsod at County ng San Francisco
Nobyembre 3, 2020

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

Use a pen with dark ink.

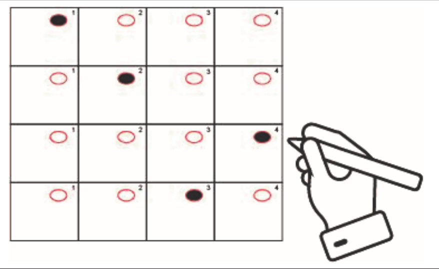
Rank candidates in the order of your choice.

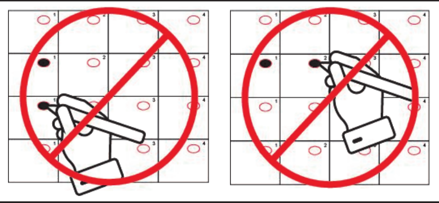
Fill in the oval:
- In the **1st column** for your **1st choice.**
- In the **2nd column** for your **2nd choice.**
- In the **3rd column** for your **3rd choice,** and so on.

Do not fill in more than one oval:
- In a column.
- For a candidate.

To vote for a qualified write-in candidate, write the candidate's name in the space at the end of the candidate list and fill in the oval for the rank.

If you make a mistake, you may request a new ballot.





MGA INSTRUKSIYON SA MGA BOTANTE:

Gumamit ng panulat na may matingkad na tinta.

Bigyan ng ranggo ang mga kandidato ayon sa pagkakasunud-sunod ng inyong pinili.

Punan ang oval:
- Sa **ika-1 kolum** para sa **ika-1 na pinili** ninyo.
- Sa **ika-2 kolum** para sa **ika-2 na pinili** ninyo.
- Sa **ika-3 kolum** para sa **ika-3 na pinili** ninyo, at iba pa.

Huwag punan ang mahigit sa isang oval:
- Sa isang kolum.
- Para sa isang kandidato.

Para bumoto ng kuwalipikadong isinusulat-lamang na kandidato, isulat ang kanyang pangalan sa espasyo sa dulo ng listahan ng mga kandidato at punan ang oval para sa ranggo nito.

Kung nagkamali kayo, maaari kayong humingi ng bagong balota.

CITY AND COUNTY / LUNGSOD AT COUNTY

MEMBER, BOARD OF SUPERVISORS, DISTRICT 11
MIYEMBRO, LUPON NG MGA SUPERBISOR, DISTRITO 11

	1 1st Choice Ika-1 Pinili	2 2nd Choice Ika-2 Pinili	3 3rd Choice Ika-3 Pinili
JOHN AVALOS Healthcare Union Organizer Organisador ng Unyon ng mga Tagapangalaga ng Kalusugan	1	2	3
AHSHA SAFAI District 11 Supervisor Superbisor ng Distrito 11	1	2	3
MARCELO COLUSSI Small Business Owner May-ari ng Maliit na Negosyo	1	2	3
	1	2	3

FI

2584

This space is intentionally blank.
Sadyang blangko ang espasyong ito.